

# 23 - Daughter

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:45]** ---

Mom...

**[01:46]** ---

Dad...

**[01:48]** ---

Mr. Tokioka...

**[01:49]** ---

Doctor...

**[01:51]** ---

Mr. Widge...

**[01:52]** ---

Mr. Gary...

**[01:54]** ---

I won't cry anymore...

**[01:58]** ---

I won't.

**[02:06]** ---

Wait!

**[02:08]** ---

Are you going out to fight them?

**[02:13]** ---

That's enough...

**[02:17]** ---

No more revenge...

**[02:22]** ---

So just stay with me...

**[02:27]** ---

With me...

**[02:43]** ---

An emergency executive meeting at a time like this?

**[02:48]** ---

I imagine that all of you executives are extremely busy.

**[02:50]** ---

What topics might you have in mind?

**[02:54]** ---

Boss, that's enough playing dumb.

**[02:57]** ---

We hear that both Bob Poundmax and  
Balladbird Lee were killed by the target.

**[03:05]** ---

Bunji Kugashira is missing, too.  
Three of your closest aides have been lost.

**[03:11]** ---

The confusion in the chain  
of command can't be denied.

**[03:15]** ---

I see. Now I get it.

**[03:18]** ---

Then I need to choose my  
new aides from among you.

**[03:23]** ---

Brilliant and useful aides who will be willing  
to become Superiors to show their loyalty to me.

**[03:36]** ---

Boss... Don't you think this  
might be a good time to step down?

**[03:42]** ---

Our target is Brandon Heat,  
a former sweeper of the Organization,

**[03:46]** ---

as well as your best friend.

**[03:49]** ---

You shot and killed him as a traitor.

**[03:53]** ---

Boss, I believe it's safe  
to assume that this man...

**[03:57]** ---

is fighting the Organization in  
order to get revenge against you.

**[04:02]** ---

In other words if you can settle it between  
you two, this conflict will be over.

**[04:09]** ---

That's what we mean by the right time.

**[04:13]** ---

Is this a revolt?

**[04:14]** ---

Only to protect the  
Organization. Please understand.

**[04:19]** ---

I see. I understand.

**[04:22]** ---

If that's the case, I will protect  
the Organization in my own way.

**[04:31]** ---

An Orgman! What the...?

**[04:52]** ---

It seems to me...

**[04:53]** ---

that the communication among the  
executives has been effectively achieved.

**[04:57]** ---

Biscoe, I'll let you know  
who will replace Lee.

**[05:01]** ---

The rest of you, put all your  
efforts into finding the target.

**[05:06]** ---

Let's get going, Bear.

**[05:08]** ---

We'll be late for dinner with Sherry.

**[05:12]** ---

I heard it from one of  
the Big Four of Millennion...

**[05:15]** ---

That Grave, no, Brandon  
Heat was my mom's lover.

**[05:22]** ---

I don't know if it's  
because I'm her daughter,

**[05:24]** ---

but I kind of understand why  
my mom fell in love with you.

**[05:34]** ---

I do understand...

**[05:37]** ---

So I don't want you to disappear.

**[05:41]** ---

Let's go somewhere far away. So far  
away that the Organization can't find us.

**[05:46]** ---

The two of us together...

**[05:50]** ---

Please...

**[05:59]** ---

Is that how you distanced  
yourself from my mom?

**[06:11]** ---

I will protect you.

**[06:15]** ---

That's all I can do.

**[06:21]** ---

It doesn't make sense!

**[06:24]** ---

It doesn't!

**[06:35]** ---

I would love for your  
father to retire before too long.

**[06:39]** ---

To take it easy and relax.

**[06:42]** ---

But it doesn't look like  
that will happen any time soon.

**[06:45]** ---

Daddy has lots of work.

**[06:46]** ---

Not at all.

**[06:49]** ---

I've spent so long in the Organization,  
I can't think of any other way of life.

**[06:54]** ---

I'm making an unreasonable request to Harry  
to keep me around in the Organization.

**[06:58]** ---

You're so humble.

**[07:01]** ---

By the way, Harry, I'd love to  
see a grandchild before too long.

**[07:05]** ---

We *are* making efforts, aren't we, Sherry?

**[07:09]** ---

Come on, Harry.

**[07:12]** ---

You don't have to say such a  
thing here in front of my father.

**[07:16]** ---

It's me.

**[07:19]** ---

Sure. All right.

**[07:25]** ---

A small matter has come  
up that I need to take care of.

**[07:27]** ---

If you'll excuse me.

**[07:30]** ---

What a shame.

**[07:31]** ---

This is the first time in such a long time that  
the three of us were able to get together.

**[07:35]** ---

We can see each other any time.

**[07:38]** ---

Any time. Okay?

**[07:54]** ---

That's another form of human nature.

**[07:57]** ---

What?

**[07:59]** ---

No, it's nothing.

**[08:16]** ---

How is it going?

**[08:17]** ---

Well, sir, the target is in there.

**[08:21]** ---

Very well. Thanks for your hard work.

**[08:23]** ---

The Over Kills are all standing by.

**[08:27]** ---

Boss, give the order.

**[08:29]** ---

Then I'm telling this to everyone.

**[08:31]** ---

As of now, I'm dissolving the Over Kills.

**[08:37]** ---

What do you mean?

**[08:39]** ---

I said I'm dissolving the Over Kills.

**[08:42]** ---

From this time on, you are all free.

**[08:44]** ---

Remain in the Organization or cut  
your ties with it. Make your own choice.

**[08:50]** ---

Boss...

**[08:51]** ---

I'm going to go in there and  
challenge the target to combat,

**[08:55]** ---

not as a member of the  
Organization, but as a man.

**[08:59]** ---

I'll challenge Brandon Heat.

**[09:04]** ---

Boss...

**[09:10]** ---

Boss!

**[09:10]** ---

Don't!

**[09:11]** ---

But...

**[09:13]** ---

The boss...

**[09:15]** ---

The boss didn't turn us into Orgmen.

**[09:18]** ---

We were lucky to have had him as our boss.

**[09:22]** ---

Which is exactly why we have to obey...

**[09:25]** ---

this last order from Bear Walken.

**[09:49]** ---

I want to talk to you.

**[09:52]** ---

It's a weird feeling.

**[09:54]** ---

I'm having a conversation  
with someone who's died once.

**[09:58]** ---

I get to talk with you.

**[10:01]** ---

Admittedly, you were very  
quiet when you were alive.

**[10:05]** ---

So, that girl is Big  
Daddy's posthumous child?

**[10:10]** ---

Why do you protect her, Brandon?

**[10:12]** ---

Protecting her won't  
change the Organization.

**[10:16]** ---

The era of Big Daddy has ended.

**[10:18]** ---

So did yours.

**[10:22]** ---

Why?

**[10:25]** ---

Tell me why?

**[10:37]** ---

To you, am I a traitor?

**[10:42]** ---

I am apologetic to Big Daddy  
from the bottom of my heart.

**[10:46]** ---

But... I have no regrets for all  
I have done up through today.

**[10:54]** ---

My daughter is with Harry.

**[10:57]** ---

And I hope that she will  
remain with him from now on.

**[11:01]** ---

And so, I protect Millennion, even if  
I'm turning my back on Big Daddy's will.

**[11:08]** ---

I'll stick with Harry's Millennion.

**[11:12]** ---

I challenge you to a duel.

**[11:17]** ---

I'll be waiting for you at my mansion.

**[11:19]** ---

I won't let anyone from the  
Organization get in your way.

**[11:31]** ---

Young lady... I'm sorry about Maria.

**[11:37]** ---

But I will do what my karma says I must do.

**[12:23]** ---

Are you going?

**[12:28]** ---

I just can't think of that man,  
Bear Walken, as a bad person.

**[12:37]** ---

Are you going to fight him?

**[12:41]** ---

Why?

**[12:45]** ---

Millennion...

**[12:48]** ---

Because we are Millennion itself.

**[12:53]** ---

What's that mean?

**[12:59]** ---

I don't understand.

**[13:05]** ---

Bear, I'm helplessly dumb.

**[13:09]** ---

I always preached the importance of the  
Organization, the Family, and the Code of Iron...

**[13:16]** ---

But I chose a desperately  
stupid and scummy son over them.

**[13:22]** ---

Any misconduct committed by one of my guys  
in this territory is my responsibility.

**[13:27]** ---

If I don't take responsibility properly, I  
would become a failure as a father, as well.

**[13:34]** ---

I'm asking a lot of you.

**[13:38]** ---

*It's the same. I'm doing  
the same, Sid Galarde.*

**[13:43]** ---

*I know it's wrong, but I can't help it.*

**[13:47]** ---

*We're pathetic men, you and I.*

**[13:50]** ---

*Right, Sid Galarde?*

**[14:04]** ---

Eddie!

**[14:10]** ---

*Beyond the Grave...*

**[14:13]** ---

*No, Brandon Heat...*

**[14:22]** ---

You idiot...

**[14:24]** ---

You idiot...!

**[15:24]** ---

How commendable, Brandon.  
You brought your own coffin.

**[15:33]** ---

Very well. I'll throw  
your dead body in there.

**[16:20]** ---

You dodged it...

**[16:32]** ---

We'll make you a new coffin.

**[16:36]** ---

In order to be an even match for  
you, I've undergone treatments, too.

**[16:48]** ---

I've become a Superior.

**[17:51]** ---

Just as I expected, Brandon Heat.

**[17:56]** ---

But I can't afford to lose, either!

**[18:39]** ---

I've got you, Brandon!

**[18:51]** ---

It's time for you to return to your grave!

**[18:54]** ---

Rest in peace, Brandon Heat!

**[19:29]** ---

This... this is...

**[19:32]** ---

I see...

**[19:34]** ---

It was custom-made, wasn't it...?

**[19:42]** ---

I was foolish...

**[19:44]** ---

You had me the moment I began to gloat...

**[19:49]** ---

Brilliant, Brandon...

**[20:04]** ---

Brandon...

**[20:08]** ---

Brandon... Heat...

**[20:14]** ---

Please...

**[20:31]** ---

Sorry to trouble you.

**[20:54]** ---

Sherry...

**[20:58]** ---

Sherry...

**[21:08]** ---

Sherry...

**[21:12]** ---

Sherry...

**[22:19]** ---

Grave!

**[22:53]** ---

*Repaint tomorrow into today...*

**[23:00]** ---

*since the beginning  
starts with pain and tears.*

**[23:06]** ---

*The heartbeats that pierce  
through my scattered loneliness...*

**[23:13]** ---

*are the depths of uncertainty.*

**[23:19]** ---

*"Where I am now is a game  
that only wears you down."*

**[23:26]** ---

*If so, I should be able  
to win by just laughing.*

**[23:32]** ---

*Let's go beyond the night.*

**[23:38]** ---

*Right now, these blues I play  
when I've lost it all, even words,*

**[23:45]** ---

*throw out the part of me  
that does nothing but dream,*

**[23:51]** ---

*until it sets ablaze this body that remains after  
fleeting moment and eternity have disappeared.*

**[23:58]** ---

*Right now, just like I wanted.*

**[24:10]** ---

*Like pouring wine into a glass,  
the men load bullets into magazines.*

**[24:17]** ---

*The sound of gunfire instead of toasts.*

**[24:20]** ---

*Bullets instead of hugs...*

---

Revision #1

Created 2026-06-23 00:53:57 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:53:57 UTC by whimsee